

LA GIORNATA DEL TRADUTTORE

PERCORSI PROFESSIONALI PER LA TRADUZIONE

Incontro a porte aperte con esperti del settore dedicato alla professione di traduttore

Ingresso gratuito con obbligo di registrazione

Le registrazioni si raccolgono sui siti:

sabinatursi.com e-schooloftranslation.org ildirittopertradurre.ch

Pisa ■ 14 settembre 2013

Grand Hotel Duomo – Via Santa Maria 94

9.30 – 13.00 | 14.00 – 17.30

Sponsor tecnologico



Con il patrocinio gratuito di



Programma

- | | |
|---------------|--|
| 9.30 | Sabrina Tursi Apertura dei lavori |
| 9.45 – 11.15 | La specializzazione nella traduzione: per non arrampicarsi sugli specchi...
Claudia Benetello La specializzazione come leva di marketing
Luca Lovisolo Traduzione giuridica, la centralità della competenza
Sara Radaelli Tradurre è un lusso? Le opportunità dell'universo del <i>Luxury</i> |
| 11.15 – 11.30 | Pausa caffè |
| 11.30 – 13.00 | I traduttori incontrano i committenti Tavola rotonda |
| 13.00 – 14.00 | Pausa pranzo |
| 14.00 – 15.00 | Chiara Marmugi Un autore sempre più visibile: il traduttore editoriale |
| 15.00 – 16.30 | Andrea Spila <i>Social web marketing e branding</i> per il traduttore
Andrea Spila intervista Frauke G. Joris, traduttrice tecnica, letteraria e <i>copywriter</i> |
| 16.30 – 17.30 | Giuseppe Bonavia Fisco e contributi: una mappa per orientarsi come traduttori nel labirinto della burocrazia |

Partecipano



I partecipanti riceveranno un attestato di frequenza

I relatori

- Sabrina Tursi** Avvocata specializzata in traduzioni legali dal francese, iscritta nelle liste dei traduttori giuridici del Consolato di Francia e CTU presso il Tribunale di Pisa. Direttrice didattica di STL Formazione.
- Claudia Benetello** Libera professionista dal 2005, si occupa di traduzione-interpretazione, giornalismo e copywriting. È socia ordinaria dell'Associazione Italiana Traduttori e Interpreti (AITI) e giornalista pubblicista iscritta all'Ordine.
- Luca Lovisolo** Traduttore e consulente di relazioni internazionali per le imprese, vive a Lugano come ricercatore e traduttore giuridico. Suoi la guida «Tredici passi verso il lavoro di traduttore» (Archomai) e i corsi di diritto «Il diritto per tradurre».
- Sara Radaelli** Traduttrice *freelance* con pluriennale esperienza nei settori della moda e del lusso. Traduce per prestigiosi marchi del settore e dal 2004 collabora con il Gruppo Prada. Organizza e tiene seminari sulla traduzione nei suoi settori di specializzazione. È membro AITI.
- Andrea Spila** Traduttore tecnico ed editoriale, è interprete e consulente *web*. Da più di dieci anni svolge attività di formatore specializzato in *web* e nuovi media per associazioni professionali di tutta Italia. Direttore didattico della Scuola di Traduzione Est.
- Chiara Marmugi** Traduttrice editoriale dal 2005, collabora con varie case editrici e tiene corsi di editing e traduzione. Ha studiato all'università di Pisa e si è specializzata a Friburgo (Germania), dove ha svolto attività di ricerca e insegnamento universitario.
- Giuseppe Bonavia** Commercialista e revisore contabile, esperto in materia di adempimenti contabili e problematiche fiscali per traduttori e interpreti professionisti. Su questi argomenti tiene frequenti corsi per traduttori a Pisa, Milano e Roma.